

## **Karar Sayısı : 2017/10172**

14 Kasım 2010 tarihinde Dakka'da imzalanan ve 2/3/2017 tarihli ve 6921 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sağlık ve Tıp Bilimleri Alanlarında İşbirliğine Dair Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 19/4/2017 tarihli ve 12238238 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BANGLADEŞ HALK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA SAĞLIK VE TIP BİLİMLERİ ALANLARINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaklardır),

İki ülke arasında sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini geliştirme arzusunun rehberliğinde,

Bu işbirliğinin halklarının sağlığının gelişmesine katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

## MADDE 1

Taraflar, eşitlik ve karşılıklılık ilkeleri temelinde ve karşılıklı faydalarına uygunluk içinde, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir. Özel işbirliği alanları her iki tarafın çıkarları dikkate alınarak, karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir.

## MADDE 2

Taraflar, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki yöntemlerle işbirliği yapacaklardır:

- Bilgi değişimi.
- Heyetlerin ve sağlık uzmanlarının değişimi.
- Taraflardan biri tarafından düzenlenecek konferanslara ve bilimsel toplantılara uzmanların katılımının teşvik edilmesi.
- Sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı mutabakat ile belirlenecek diğer şekillerde işbirliği.

## MADDE 3

Taraflar aralarındaki işbirliği faaliyetlerini belirlemek ve değerlendirmek üzere bir Ortak Çalışma Komitesi kuracaklardır. Bu Komite yılda bir kez dönüşümlü olarak toplanacaktır.

## MADDE 4

Her iki Ülkenin uzman ve diğer personelinin ziyaretlerine ilişkin hususlar, işbu Anlaşmanın 5. Maddesi çerçevesinde hazırlanacak Eylem Planları ile düzenlenecektir.

## MADDE 5

İşbu Anlaşma'nın yürütülmesini Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Bangladeş Halk Cumhuriyeti Hükümeti Sağlık ve Aile Refahı Bakanlığı destek sağlayacaklardır.

İşbu Anlaşma ile öngörülen işbirliğinin uygulama alanları ve şartları, Taraflarca gerekli görülecek dönemlerde ve sayılarda hazırlanacak Eylem Planları ve Uygulama Programları ile belirlenecektir.

## MADDE 6

Taraflar, iki ülkenin ilaç ile tıbbi cihaz ve malzeme alanlarında faaliyet gösteren özel sektörleri ve sivil toplum kuruluşları arasında ilişki ve işbirliğinin teşvik edilmesi hususunda mutabık kalmıştır.

## MADDE 7

İşbu Anlaşma Akit Taraflarca, Tarafların Milli mevzuatına uygun olarak onaylanacaktır.

İşbu Anlaşma, Taraflarca onaylandığının diplomatik yoldan nota teatisi ile bildiriminin tamamlandığı tarihte yürürlüğe girecek ve bundan sonra beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Akit taraflardan biri, yürürlük süresi bitiminden 6 ay önce, Anlaşmayı sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmediğiçe, işbu Anlaşma her defasında birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.

İşbu Anlaşma, Dakka'da 14 Kasım 2010 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Tereddüt halinde İngilizce metin esas kabul alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Bangladeş Halk Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Prof.Dr. Mehmet Aydın  
Devlet Bakanı

Dr. Dipu Moni, MP  
Dışişleri Bakanı

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF  
BANGLADESH ON COOPERATION IN THE FIELDS OF HEALTH AND  
MEDICAL SCIENCES**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as the "Parties"),

Guided by the wish to enhance the cooperation between the two countries in the fields of health and medical sciences,

Recognizing that this cooperation will contribute to the improvement of the health of their peoples,

have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Parties, based on the principles of the equality and reciprocity, and in conformity with their mutual benefits, shall promote cooperation in the fields of health and medical sciences. The specific areas of cooperation will be determined with respect to the interests of both Parties upon mutual approval.

**ARTICLE 2**

The Parties shall cooperate in the fields of health and medical sciences, upon mutual approval, by means of:

- a) Exchange of information.
- b) Exchange of delegations and health specialists.
- c) Encouraging the participation of specialists at conferences and scientific meetings to be organized by either of the parties.
- d) Other types of cooperation in the fields of health and medical sciences upon mutual agreement.

**ARTICLE 3**

The Parties shall establish a Joint Working Committee with a view to determining and evaluating cooperation activities between them. The Committee shall meet once a year on alternate basis.

**ARTICLE 4**

The visits of experts and other personnel of both countries shall be arranged by the Action Plans which will be prepared in accordance with Article 5 of this Agreement.

## ARTICLE 5

The Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health and Family Welfare of the People's Republic of Bangladesh shall provide support for the implementation of this Agreement.

The fields and conditions of realization of the cooperation envisaged by this Agreement shall be determined by Action Plans and Implementation Programmes to be prepared in periods and numbers as deemed necessary by the Parties.

## ARTICLE 6

The Parties have agreed to promote relations and cooperation between the private sectors and non-governmental organizations operating in pharmaceuticals, medical devices and equipment fields of the two countries.

## ARTICLE 7

This Agreement shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with the national legislation of the Parties.

This Agreement shall enter into force from the date of the last written notification through diplomatic channels on the completion of ratification procedures of each Party and thereafter it shall remain in force for a period of five years.

If none of the contracting Parties notifies the other of its intention to terminate the Agreement six months before its expiration date, the Agreement shall be renewed each time for a further period of one year.

Done in Dhaka on 14 November 2010 in two original copies in Turkish, and English, all texts being equally authentic. In case of doubt, the English text shall prevail.

On behalf of the Government  
of the Republic of Turkey

On behalf of the Government  
of the People's Republic of Bangladesh

Prof. Dr. Mehmet Aydın  
Minister of State

Dr. Dipu Moni, MP  
Minister for Foreign Affairs